ARTISAN®
TECHNOLOGY GROUP

Your **definitive** source for quality pre-owned equipment.

Artisan Technology Group
(217) 352-9330 | sales@artisantg.com | artisantg.com

Full-service, independent repair center
with experienced engineers and technicians on staff.

We buy your excess, underutilized, and idle equipment
along with credit for buybacks and trade-ins.

Custom engineering
so your equipment works exactly as you specify.

- Critical and expedited services
- In stock / Ready-to-ship
- Leasing / Rentals / Demos
- ITAR-certified secure asset solutions

Expert team | Trust guarantee | 100% satisfaction

All trademarks, brand names, and brands appearing herein are the property of their respective owners.

Find the *Leybold TurboVac PT* at our website: *Click HERE*

Vakuumtechnik

Vakuum-
Verfahrenstechnik

Meß- und
Analysentechnik

LEYBOLD

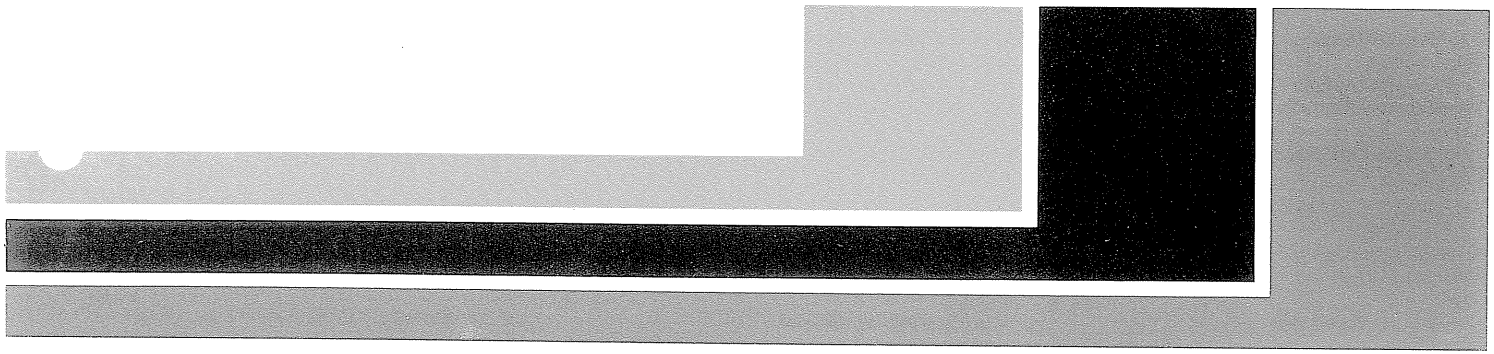
LEYBOLD AG
Ein Unternehmen der Degussa

GA 05.297/2
Gebrauchsanweisung
Operating Instructions
Mode d'emploi

Verzögernde Belüftungseinrichtung und Flutventil

Delayed Venting Controller and Venting Valve
Unité de remise à l'air temporisée et robinet d'entrée d'air

012 44, 012 45



Inhalt

1 Technische Daten
2 Allgemeines
3 Anschluß
4 Arbeitsweise

Contents

1 Technical Data
2 General
3 Connection
4 Mode of Operation

Sommaire

1 Données techniques
2 Généralités
3 Branchement
4 Fonctionnement

1 Technische Daten

1.1 PT-Belüftung

Netzanschluß	110/130/220/240 V, 50-60 Hz
Mechanischer Aufbau	1/2 von 19''
Abmessungen (BxHxT)	214x129x260 mm
Gewicht	2,6 kg
Verzögernde Belüftungs-einrichtung	Kat.-Nr. 012 44

1.2 Flutventil

Betriebsspannung	12 V
Vakuumanschluß	DN 10 KF
Gewicht	0,2 kg
Flutventil für Belüftungs-einrichtung	Kat.-Nr. 012 45

1 Technical Data

1.1 PT delayed venting controller

Mains supply	110/130/220/240 V, 50-60 Hz
Rack module size	1/2.19''
Dimensions (WxHxD)	214x129x260 mm
Weight	2.6 kg
Delayed venting controller	Cat. No. 012 44

1.2 Venting valve

Operating voltage	12 V
Vacuum connection	DN 10 KF
Weight	0.2 kg
Venting valve for delayed venting controller	Cat. No. 012 45

1 Données techniques

1.1 Unité PT de remise à l'air temporisée

Tension d'alimentation	110/130/220/240 V, 50-60 Hz
Cotes d'encastrement	1/2x19''
Encombrement (lxhxe)	214x129x260 mm
Poids	2,6 kg
Unité de remise à l'air temporisée	Réf. 012 44

1.2 Robinet d'entrée d'air

Tension de régime	12 V
Raccord au vide	DN 10 KF
Poids	0,2 kg
Robinet d'entrée d'air pour l'unité de remise à l'air temporisée	Réf. 012 45

2 Allgemeines

In vielen Fällen ist eine sofortige Belüftung bei einem Stromausfall unerwünscht. Mit der verzögernden Belüftungseinrichtung -„PT-BELÜFTUNG" genannt - und dem Flutventil können kurzzeitig Stromausfälle überbrückt werden.

Die PT-Belüftung läßt sich leicht an alle unsere Turbo-Molekular-Pumpstände oder -Pumpsätze anbauen.

Zum Lieferumfang gehört eine Netzleitung mit Schukostecker. Für den Anschluß des Ventils ist eine Steckdose eingebaut. Eventuelle Verriegelungen sind über eine Verriegelungssteckdose 6polig möglich. Der Gegenstecker gehört zum Lieferumfang.

3 Anschluß

3.1 Flutventil

Das Flutventil wird am Belüftungsstutzen angebaut. Der Anschlußstecker in die dafür vorgesehene Steckdose an der PT-Belüftung eingesteckt.

3.2 Turbo-Molekular-Pumpstände

Der Netzstecker der PT-Belüftung wird in eine der offenen Steckdosen auf der Rückseite der Steckerleiste eingesteckt.

3.3 Turbo-Molekular-Pumpstände mit PT-Steuergerät

Zum Anschluß an das PT- Steuergerät Kat.-Nr. 013 00 wird eine Adapterleitung, Kat.-Nr. 030 56, benötigt. Den Netzstecker und

2 General

Immediate venting at current failure may often be undesirable. Using the delayed venting controller and venting valve, short-time current failures can be bridged.

The PT VENTING CONTROLLER can easily be fitted to all our turbomolecular pump systems.

The standard specification includes the mains cable with earthed plug. A power point is provided to connect the valve. Any desired interlocks can be connected via a 6-pole interlock socket. The mating plug is included in the standard specification.

3 Connection

3.1 Venting valve

The venting valve is fitted to the venting port and the connection plug is plugged into the respective socket on the PT venting controller.

3.2 Turbomolecular pump systems

Plug mains plug of PT venting controller into one of the open sockets on the rear-side plug-socket strip of the pump system.

3.3 Turbomolecular pump systems with PT control unit

An adapter line, Cat. No. 030 56, is required for connection to the PT control unit Cat. No. 013 00. Plug the mains plug and the

2 Généralités

Une remise à l'air immédiate en cas de coupure de courant est souvent à proscrire. Dans ce cas, on peut avoir recours à l'unité PT de remise à l'air temporisée, empêchant une entrée d'air intempestive en cas de brève coupure du courant, et facile à installer sur tous les postes de pompage turbomoléculaires.

La livraison comporte: le cordon avec prise à contacts de protection, la prise pour brancher le robinet, une prise sixpolaire de verrouillage réciproque et la fiche correspondante.

3 Branchement

3.1 Robinet d'entrée d'air

Le robinet d'entrée d'air se monte sur la tubulure d'entrée d'air de la pompe. On branche la fiche dans la prise de l'unité PT.

3.2 Postes de pompage turbomoléculaires

On branche la fiche secteur de l'unité PT dans une des prises ouvertes (remise à l'air de la TURBOVAC) dans le bloc de prises arrière du poste de pompage.

3.3 Postes de pompage turbomoléculaires avec unité de commande automatique PT

Pour le branchement à l'unité de commande 013 00, il faut un câble de raccord, réf.

den 6-poligen Stecker in die entsprechenden Steckdosen am PT-Steuergerät einstecken. Jetzt kann das Flutventil über den im PT-Steuergerät eingebauten Taster „Belüften" geöffnet werden.

3.4 Turbo-Molekular-Pumpsätze
Den Netzstecker der PT-Belüftung in eine stromführende Steckdose einstecken.

6-pin plug into the respective sockets on the PT control unit. Now the venting valve can be opened via the "Venting" push button fitted in the PT control unit.

3.4 Turbomolecular pump sets in other combinations
Plug mains plug of PT venting controller into any convenient power point.

030 56. Brancher la fiche secteur et la fiche sixpolaire dans les prises correspondantes du coffret d'alimentation PT. Le robinet d'entrée d'air peut dès lors être ouvert en appuyant sur le bouton „Belüften" du coffret PT.

3.4 Autres agencements de postes de pompage turbomoléculaires
Brancher la fiche secteur de l'unité PT de remise à l'air dans une prise de courant.

4 Arbeitsweise

4.1 PT-Belüftung
Die PT-Belüftung ist nur mit dem Flutventil Kat.-Nr. 012 45 funktionsfähig.
Mit der PT-Belüftung ist eine Belüftung der TURBOVAC nach Abschalten oder bei Stromausfall sowohl direkt per Hand durch Drücken der Taste (1) als auch automatisch zeitverzögert möglich. Sofortige Belüftung erfolgt nur solange wie der Taster (1) von Hand eingedrückt wird. Die automatische Belüftung erfolgt, wenn das Gerät eingeschaltet ist - d. h. Kontrollampe „Netz" leuchtet - bei Abschalten der TURBOVAC oder bei Stromausfall entsprechend der an den Potentiometern (2 und 3) eingestellten Zeiten.
Das Potentiometer (3) bestimmt die Zeit der Verzögerung, das Potentiometer (2) die Dauer der Belüftung. Die beiden Zeiten sind durch Drehen der Potentiometer von 4 bis 15 Min. je nach Verfahren einstellbar. Auf

4 Mode of Operation

4.1 PT venting controller
the PT venting controller is only operative using the venting valve Cat. No. 012 45.
The PT venting controller permits venting of the TURBOVAC after switching off or in case of current failure either directly by depressing push button (1) or automatically time delayed. Immediate venting only takes place as long as push button (1) is depressed by hand. Automatic venting takes place when the instrument is switched on - i. e. the "Power" pilot lamp is lit -, when the TURBOVAC is switched off or when the power fails, according to the times preset on the potentiometers (2 and 3).
The delay time is set on potentiometer (3) while the venting time is set on potentiometer (2). These two times are variable between 4 and 15 minutes, depending on the method. Potentiometers for other time settings are available to order.

4 Fonctionnement

4.1 Unité PT de remise à l'air temporisée
L'unité de remise à l'air ne fonctionne qu'en combinaison avec le robinet d'entrée d'air 012 45.
L'unité de remise à l'air PT sert à remettre la TURBOVAC à la pression atmosphérique après l'arrêt ou en cas de coupure de courant. La remise à l'air se fait soit tout de suite, manuellement (poussoir 1), soit avec retard, automatiquement. La remise à l'air immédiate dure tout le temps qu'on appuie sur le poussoir (1). Le cycle automatique démarre à la mise en circuit de l'unité PT - voyant secteur allumé -, mais la remise à l'air proprement dite ne commence qu'à la date fixée aux potentiomètres (2 et 3) = arrêt de la TURBOVAC/coupure de courant + intervalle de temporisation.
Le potentiomètre (3) sert à régler la temporisation, le potentiomètre (2) la durée de la remise à l'air. Ces deux paramètres sont ré-

Abb. 1 Verzögernde Belüftungseinrichtung
Fig. 1 Delay venting controller
Fig. 1 Unité de remise à l'air temporisée

Erläuterungen zur Abb. 1

1 Taster Turbo-Molekular-Pumpe direkte Belüftung
2 Potentiometer: Belüftungszeit
3 Potentiometer: Verzögerungszeit

Key to Fig. 1

1 Push button switch for direct venting
2 Venting time potentiometer
3 Delay time potentiometer

Légende de la fig. 1

1 Poussoir pour remise à l'air directe
2 Potentiomètre: durée de remise à l'air
3 Potentiomètre: temporisation

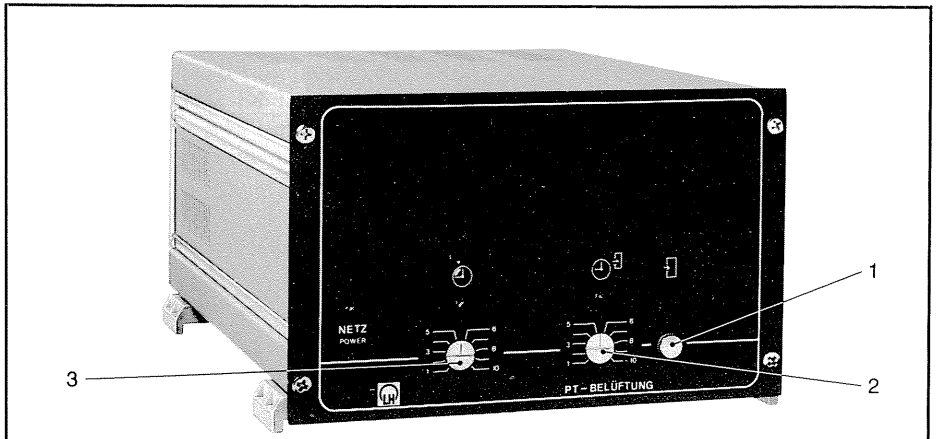


Abb./Fig. 1

Abb. 2 Einbaumaße der verzögernden Belüftungseinrichtung
Fig. 2 Dimensions of delayed venting controller
Fig. 2 Dimensions de l'unité de remise à l'air temporisée

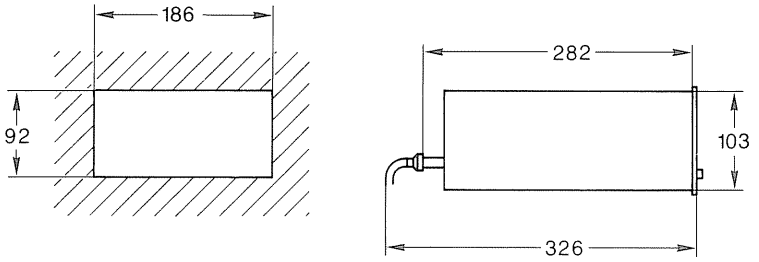


Abb./Fig. 2

Wunsch können beide Zeiten nach Rücksprache mit unserem Werk geändert werden.
Die im Gerät verwendeten Akkumulatoren haben eine Kapazität von ca. 10 aufeinanderfolgenden Belüftungszyklen mit maximalen Verzögerungs- und Flutzeiten. LED's zeigen den jeweiligen Betriebszustand an. Die Akkumulatoren werden bei anliegender Netzspannung wieder aufgeladen.

4.2 Flutventil
Das Ventil dient zum Belüften der Turbo-Molekularpumpen nach dem Abschalten bzw. nach Stromausfall. Es ist im stromlosen Zustand geschlossen.

4.3 Zubehör zum Einbau
Zum Einbau in ein 19 '' Rack siehe Katalogteil 9 im Katalog HV 200.

The accumulators of the emergency system have a capacity of approx. ten successive venting cycles with maximum delay and venting times. Pilot lamps indicate the operational states. The accumulators are recharged when mains voltage is applied.

4.2 Venting valve
This valve is used to vent the turbomolecular pumps after switching off or power failure. It is closed when not energized.

4.3 Accessories for installing
For installing into a 19 '' rack see catalogue HV 250, part 9.

glables en fonction du processus de 4 à 15 min. Pour d'autres valeurs temps, veuillez nous consulter.
Les accumulateurs ont une capacité d'environ 10 cycles successifs de remise à l'air dans les temps maxi de temporisation et d'admission d'air. Des voyants indiquent chaque état fonctionnel. Les accumulateurs se rechargent sur secteur.

4.2 Robinet d'entrée d'air
Ce robinet sert à remttre les pompes turbos à la pression atmosphérique aprés l'arrêt ou en cas de coupure de courant. Il est normalement fermé.

4.3 Accessoires pour le montage
Pour le montage dans un rack de 19'', voir catalogue HV 254, section 9.

Allgemeine Hinweise
Eine Änderung der Konstruktion und der angegebenen Daten behalten wir uns vor. Die Abbildungen sind unverbindlich.

General Notes
Modifications of the design and data given in these Operating Instruction are reserved. Illustrations are not binding.

Remarques générales
Nous nous réservons le droit de modifier la construction et les données techniques. Les figures sont sans engagement.

Wir stehen zu Ihrer Verfügung



LEYBOLD AG · KÖLN
Bonner Straße 498 · Postfach 51 07 60 · D-5000 Köln 51
Telefon (02 21) 3 47-0 · Telex 8 88 481-20 lh d · Draht leybold köln
Telefax 02 21/3 47-12 50

LEYBOLD AG · HANAU
Wilhelm-Rohn-Straße 25 · Postfach 15 55 · D-6450 Hanau 1 · Telefon (0 61 81) 34-0
Telex 4 152 06-0 lh d · Draht leybold hanau · Telefax 0 61 81/34-16 90

Niederlassungen:

VERTRIEBSBEREICH NORD

Niederlassung Hamburg
Spaldingstraße 1 B
2000 Hamburg 1
Tel.: (0 40) 23 16 76 · Telex: 2 162 261

Zweigniederlassung Berlin (West)
Wittestr. 30 E
1000 Berlin 27
Tel.: (0 30) 4 32 50 28 · Telex: 1 83 811

Niederlassung Hannover
Eckenerstraße 5 A
3000 Hannover 1 (Vahrenheide)
Tel.: (05 11) 63 20 99 · Telex: 9 23 331

VERTRIEBSBEREICH MITTE

Niederlassung Frankfurt
Edisonstraße 7
6000 Frankfurt/M. 60
Tel.: (0 61 09) 39 02 · Telex: 4 185 967

VERTRIEBSBEREICH SÜDWEST

Niederlassung Stuttgart
Vollmoellerstraße 11
7000 Stuttgart 80
Tel.: (07 11) 7 35 20 01 · Telex: 7 255 517

Niederlassung Karlsruhe
Vorbergstraße 5
7500 Karlsruhe 41
Tel.: (07 21) 49 19 22

VERTRIEBSBEREICH SÜD

Niederlassung München
Lerchenstraße 5
8000 München 50
Tel.: (0 89) 3 51 40 66/69 · Telex: 5 215 061

Niederlassung Nürnberg
Endterstraße 3
8500 Nürnberg 40
Tel.: (09 11) 4 46 64 40

VERTRIEBSBEREICH WEST

Niederlassung Köln
Wingertsheide 2
5060 Bergisch Gladbach 1
Tel.: (0 22 04) 6 00 67

Niederlassung Bochum
Josef-Baumann-Straße 21
4630 Bochum 1
Tel.: (02 34) 8 55 45/6/7 · Telex: 8 25 497

Technisches Büro Jülich
Grabenstraße 70 · 5162 Niederzier 2
Tel.: (0 24 28) 40 61 · Teletex: 2 428 401 LHS

Tochtergesellschaften:

Belgien
LEYBOLD N.V.
Leuvensesteenweg 641
B-1930 Zaventem
Tel.: 7 59 79 36 · Telex: 23 856

Dänemark
LEYBOLD ApS
Roskildevej 342 A
DK-2630 Tåstrup
Tel.: 02-99 64 44

England · Irland
LEYBOLD LTD.
Waterside Way · Plough Lane
London SW17 7AB
Tel.: 019479744
Telex: 896 430 · Telefax: 019470210

Finnland
LEYBOLD OY
Olarinluoma 10
02200 Espoo 20
Tel.: 90-42 39 44 · Telex: 124 278

Frankreich
LEYBOLD S.A.
7, Avenue du Quebec
Z. A. de Courtabœuf
B.P. 42 · 91942 Les Ulis Cedex
Tel.: (1) 69 07 64 00 · Telex: 600 852

Hongkong
LEYBOLD LTD.
20th Floor · 80 Gloucester Road
Hongkong
Tel.: 5-202880 · Telex: 66737 lhhk hx
Telefax: 5-8656883

Italien
LEYBOLD S.p.A.
Via P. Toselli, 11
20127 Milano
Tel.: (02) 2 87 15 21 · Telex: 330 348

Japan
LEYBOLD CO. LTD.
Ginza Showa-Doori Building
Ginza 8-14-14, Chuo-Ku
Tokyo 104
Tel.: (03) 5 46 24 66/7
Telefax: (03) 5462468
LEYBOLD COMPONENTS CO.
Service Center
3-100, Kashiwai-cho
Kasugai-shi, Aichi-ken, 486
Tel.: 0568-84-8131
Telefax: 0568-84-1444

Kanada
LEYBOLD INC.
100 Strada Drive, Unit 4
Woodbridge, Ontario, L4L 5V7
Tel.: (416) 851-7327
Telex: 065-27400 · Telefax: (416) 851-7950

Niederlande
LEYBOLD B.V.
Postfach 90 · 3440 AB Woerden
Rosmolenlaan 1 · 3447 GL Woerden
Tel.: 0 34 80-7 74 11 · Telex: 47 652 lh wd nl
Telefax: 0 34 80-2 04 89

Norwegen
LEYBOLD A/S
Solheimveien 11 · 1473 Skarer
Tel.: 2-97 05 20

Österreich
LEYBOLD GES.M.B.H.
Favoritenstraße 35 · A-1040 Wien
Tel.: 65 16 44/45 · Telex: 131 400

Schweden
LEYBOLD AB
Frögatan 8 F
42122 Västra Frölunda
Tel.: 31-49 12 12 · Telex: 21 193 leyvac s

Schweiz · Liechtenstein
LEYBOLD AG
Oerlikoner Strasse 88 · 8057 Zürich
Tel.: (01) 3 11 57 57 · Telex: 823 212
Telefax: 01/3 12 50 83

Spanien
LEYBOLD S.A.
Calle Balmes 148–150
Barcelona
Tel.: 2180121/2180185
Telefax: 2379626 · Telex: 98954 lh e

USA
LEYBOLD INC.
1860 Hartog Drive
San Jose, CA 95131
Tel.: (408) 436-28 28
LEYBOLD
VACUUM PRODUCTS INC.
5700 Mellon Road
Export, Pa. 15632
Tel.: (412) 327-57 00 · Telex: 199 138
LEYBOLD INFICON
6500 Fly Road
East Syracuse, N.Y. 13057
Tel.: 4 37-03 77 · Telex: 710 541-0594
LEYBOLD
VACUUM SYSTEMS INC.
120 Post Road
Enfield, Connecticut 06082
Tel.: 7 41-22 81 · Telex: 955 344
LEYBOLD TECHNOLOGIES, INC.
120, Post Road
Enfield, Ct. 06082
Tel.: (203) 7 41-22 67 · Telex: 955 344

LEYBOLD AG · Bonner Straße 498 · Postfach 510760 · D-5000 Köln 51 · Telefon 02 21/3 47-0 · Telex 8 88 481-20 lh d · Telefax 02 21/3 47-12 50
H. Baum 1-2-88
Printed in the Federal Republic of Germany

Artisan Technology Group is an independent supplier of quality pre-owned equipment

Gold-standard solutions

Extend the life of your critical industrial, commercial, and military systems with our superior service and support.

We buy equipment

Planning to upgrade your current equipment? Have surplus equipment taking up shelf space? We'll give it a new home.

Learn more!

Visit us at **artisantg.com** for more info on price quotes, drivers, technical specifications, manuals, and documentation.

Artisan Scientific Corporation dba Artisan Technology Group is not an affiliate, representative, or authorized distributor for any manufacturer listed herein.

We're here to make your life easier. How can we help you today?

(217) 352-9330 | sales@artisantg.com | artisantg.com

ARTISAN® TECHNOLOGY GROUP